



ACADEMIE  
D'AIX-MARSEILLE



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



ministère  
Éducation  
nationale

MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE

Direction de l'Analyse, des  
Études et de la Communication  
Bureau des Études  
Inspection Pédagogique  
Régionale

Document réalisé par:

Pierre ROUX

Agnès LEVICKY

Serge ICHCHOU

NC& I-11/135

Juillet 2011

## Note de Conjoncture & d'Information

ACADEMIE D'AIX-MARSEILLE - RECTORAT

# Les compétences linguistiques à l'école

Résultats de l'évaluation de juin 2011

**EVALUATION DES COMPETENCES EN LANGUES VIVANTES  
DES ELEVES EN FIN DE CM2 (ANGLAIS, ALLEMAND ET ITALIEN)**

### Présentation

L'évaluation des compétences en langues vivantes des élèves de CM2, qui s'est déroulée fin mai - début juin 2011, vise à positionner les acquis des élèves par rapport au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. L'harmonisation et le pilotage académique ont garanti un processus d'évaluation identique pour tous. Les tests, portant sur les compétences en matière de compréhension orale et écrite ainsi que d'expression orale et écrite, ont été élaborés par une commission académique comprenant des IEN 1<sup>e</sup> degré, des IA-IPR de langues, des conseillers pédagogiques en langues vivantes des différents départements et des professeurs de langue vivante du second degré. Conformément aux orientations du Cadre européen commun de référence, les grilles d'évaluation ont été rédigées en termes positifs.

De façon rigoureusement identique aux évaluations menées depuis 2006, chaque compétence a elle-même été traduite en termes de composantes évaluées. Par exemple, pour la compréhension de l'oral, nous avons retenu comme composantes: "discriminer des voyelles et des consonnes", "repérer l'accent de mot", "comprendre un mot, une fonction langagière", "extraire des informations dans un message oral". Il va de soi que nous n'avons pas évalué toutes les composantes qui entrent en jeu tant dans la compréhension que dans l'expression.

Le but de cette évaluation de CM2 est de préciser le niveau atteint dans chacune des quatre activités de communication langagière étant donné qu'un élève n'a pas forcément le même niveau de maîtrise des compétences dans les activités de réception et de production, d'où la difficulté de parler d'un niveau général des élèves, en fin d'école, dans une langue.

Cette évaluation a concerné des élèves qui ont tous reçu un enseignement fondé sur le programme applicable au CM1 à la rentrée 2003 et en CM2 à la rentrée 2004. En 2007, elle a été généralisée à l'ensemble des écoles publiques et en 2010, pour la première fois, aux écoles privées; les langues évaluées sont l'anglais, l'allemand et, depuis 2008, l'italien. Au total, les résultats de 92% des écoliers concernés ont été collectés pour cette analyse (soit 32638 questionnaires dont 31366 en anglais, 978 en allemand et 294 en italien). En particulier, il est à noter que désormais l'évaluation en expression orale, auparavant réalisée sur un échantillon d'écoliers, couvre quasiment tous les élèves, avec plus de 83% de résultats collectés.

### Les résultats

Comme pour les évaluations précédentes, l'analyse des résultats de 2011 se fait selon deux approches. La première a pour vocation essentielle de formuler des conseils pédagogiques à partir de l'ensemble des réponses. La seconde portant sur les acquis des élèves, pris individuellement, permet ainsi de déterminer leur niveau et d'en suivre l'évolution dans le temps

### ANALYSE PEDAGOGIQUE DE L'ENSEMBLE DES REPONSES

Les résultats de 2011 confirment ceux de 2010. L'amélioration continue des acquis des écoliers, observée depuis 2006, atteste de la qualité du travail accompli dans les départements et les circonscriptions pour construire les apprentissages en s'appuyant sur les évaluations académiques. L'analyse de l'ensemble des réponses fait apparaître des performances en léger retrait en anglais mais en progrès pour l'allemand et l'italien.

En expression et compréhension orale, les résultats sont homogènes et se situent à un bon niveau (81% ou plus) - ce qui montre que les objectifs assignés, de façon réglementaire, à l'enseignement des langues à l'école (développement des compétences orales) sont respectés.



En compréhension orale, au fil des ans, les élèves sont mieux entraînés à observer la langue orale et à segmenter le flux sonore. En anglais les difficultés à extraire des informations dans un message oral tiennent au fait que l'opacité du continuum sonore formé par la chaîne parlée est plus épaisse et s'oppose plus fortement à l'accès au sens qu'en allemand ou en italien.

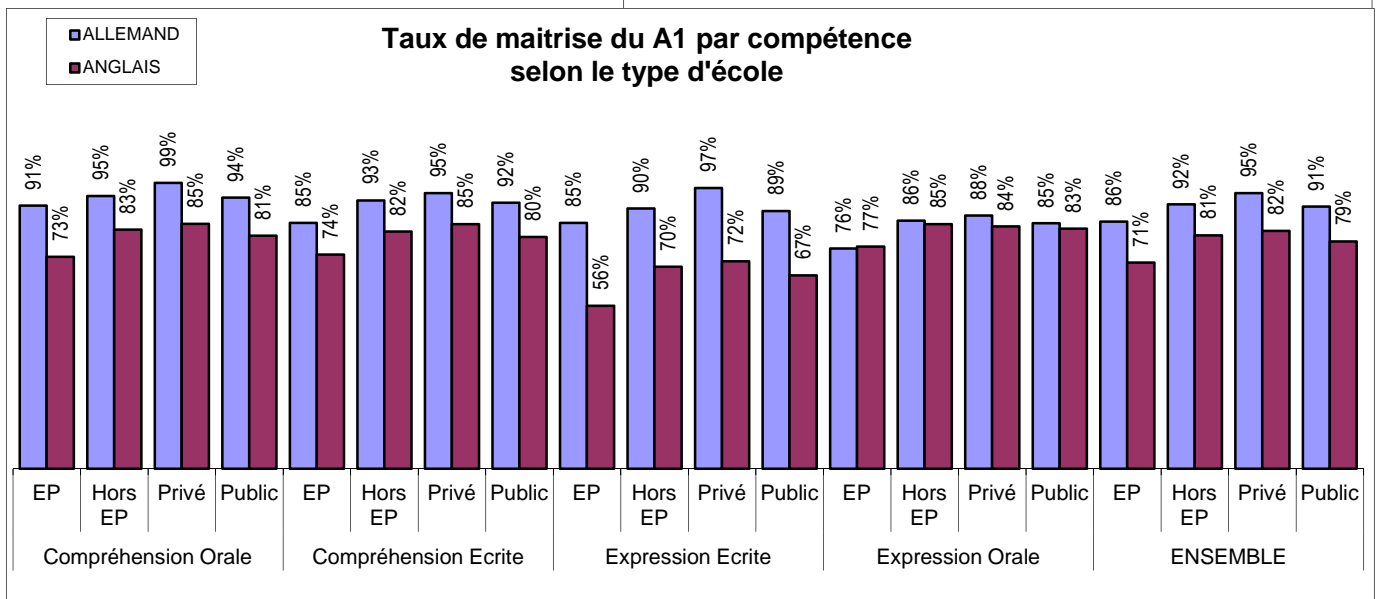
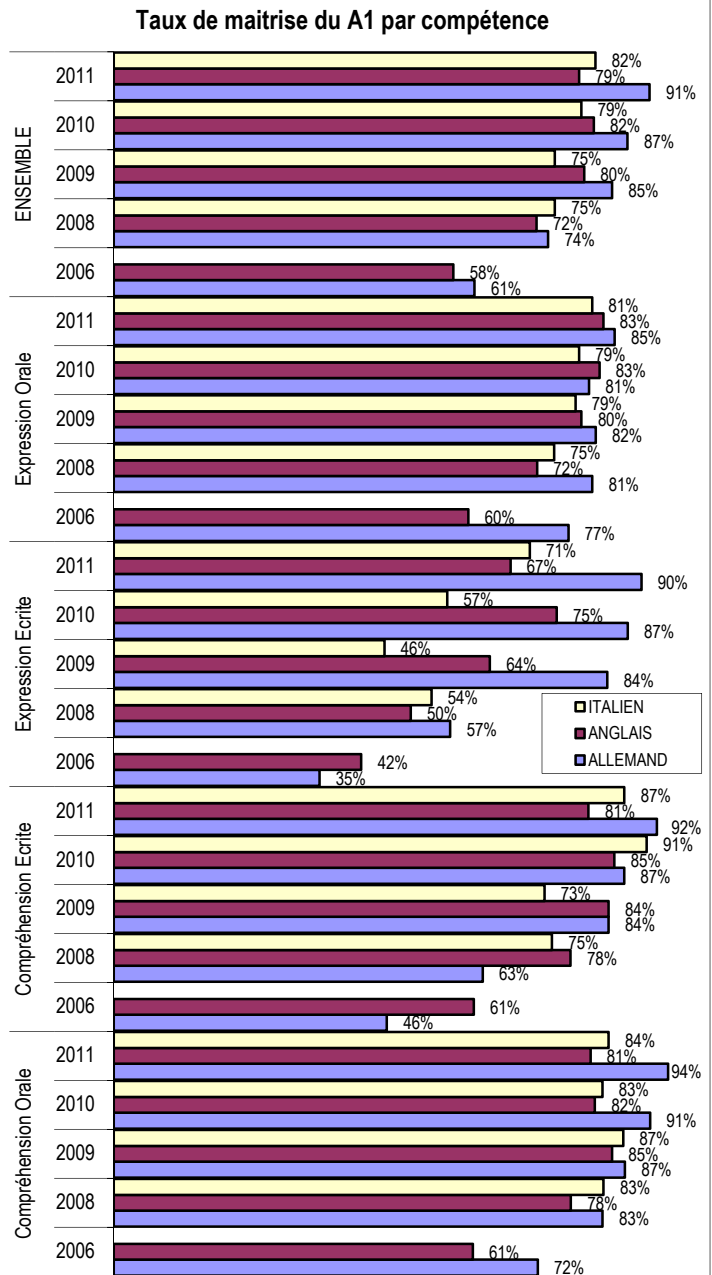
Pour autant les compétences écrites ne sont pas négligées (voir diagrammes ci-contre et pages suivantes). Depuis 2006, des conseils sont donnés pour améliorer les résultats en expression écrite en allemand et en anglais. Les efforts accomplis par les équipes enseignantes portent leurs fruits puisque l'on constate en six ans une progression de 55 points en allemand et de 25 points en anglais. Le niveau atteint en 2011 est satisfaisant. En italien, la progression est importante: 71% en 2011 contre 57% en 2010.

Manifestement, le fait de diffuser largement les tests et de restituer à chaque école et à chaque circonscription les résultats ainsi que les conclusions, assorties de conseils, a une incidence forte sur l'entraînement des élèves.

Les résultats en compréhension écrite sont très satisfaisants dans les trois langues.

L'analyse des résultats en Education Prioritaire (RAR ou RRS) montre que les écarts que l'on a pu constater sur les évaluations de français prévalent également en langues vivantes. Néanmoins ces écarts entre Education Prioritaire et Hors EP sont loin d'être très importants. Les écoliers en EP semblent mieux réussir en allemand qu'en anglais dans les différentes activités de communication langagière, sauf en expression orale où les résultats sont identiques.

On ne note pas d'écart sensible des résultats entre écoliers du public et ceux du privé: seulement 3 points en anglais et 4 points en allemand.

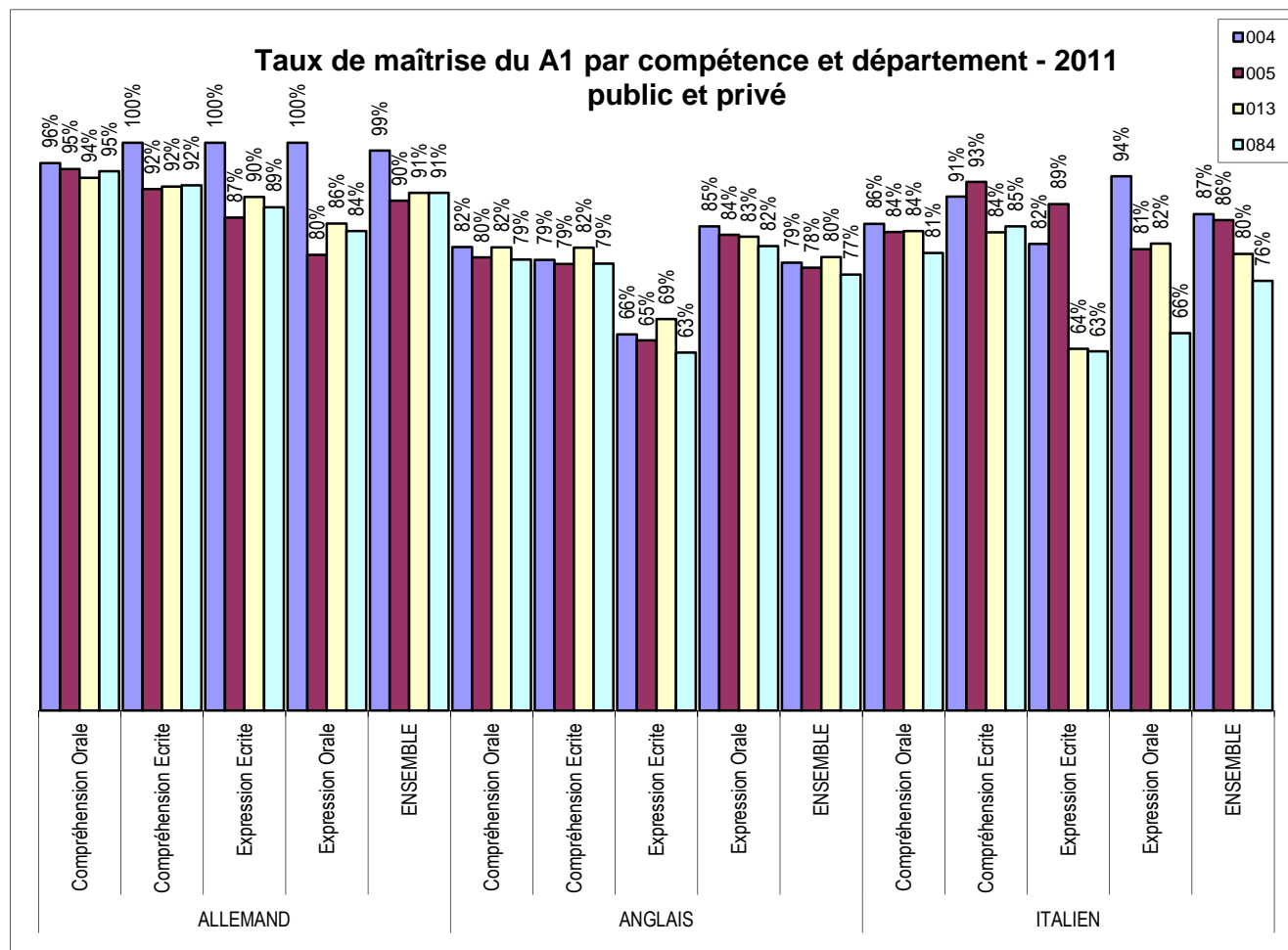


NB: l'italien n'étant dispensé que dans des écoles publiques Hors ZEP, il n'a pas lieu d'en détailler les résultats sous l'angle du secteur d'enseignement ou de l'Education prioritaire.

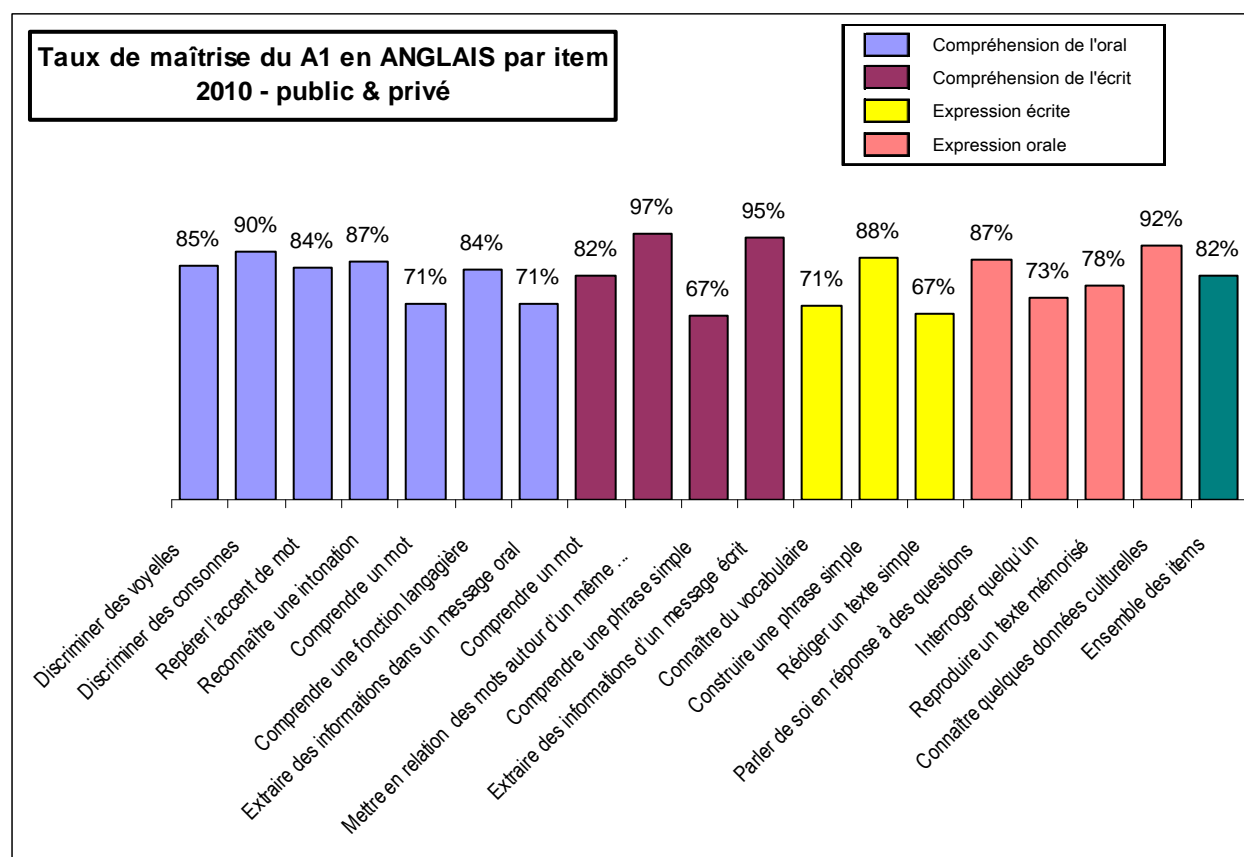
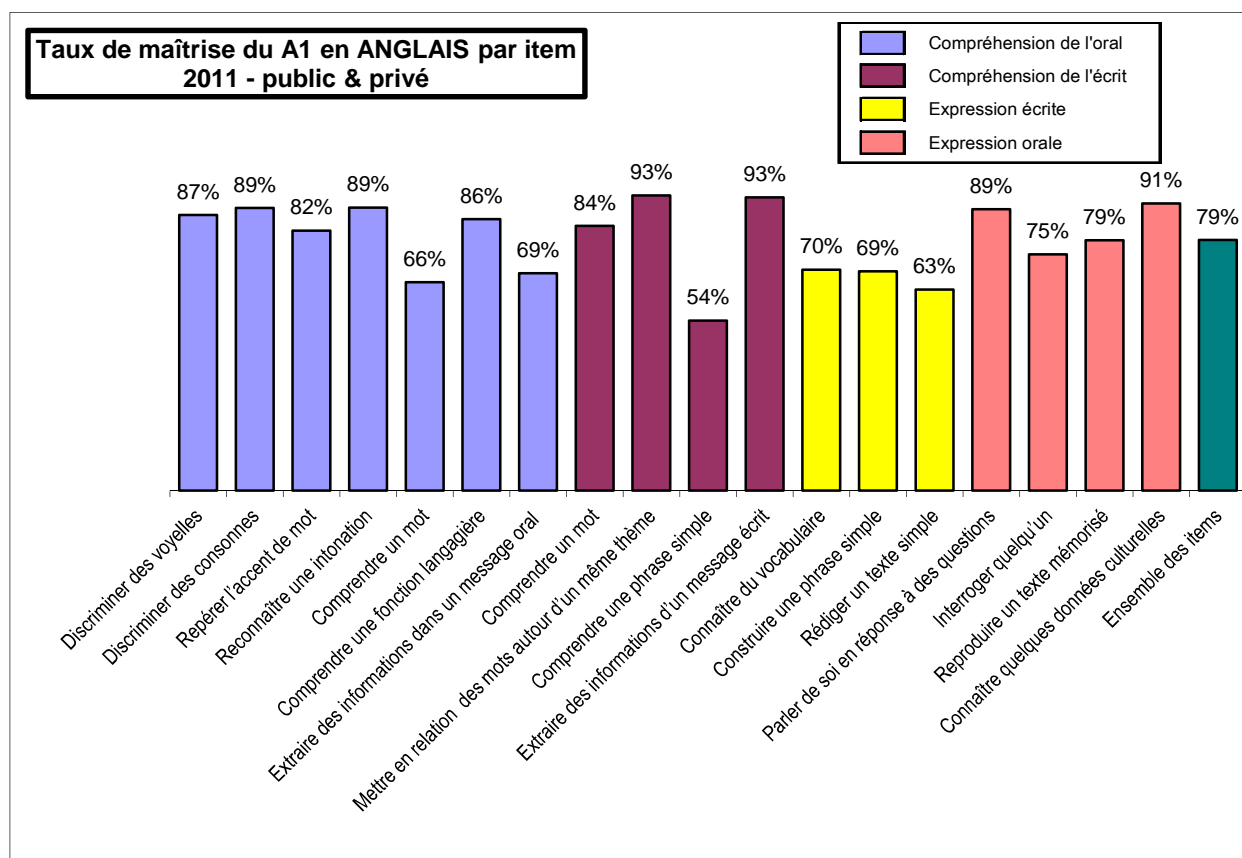
Enfin , au niveau infra académique, les résultats départementaux sont très homogènes en anglais.

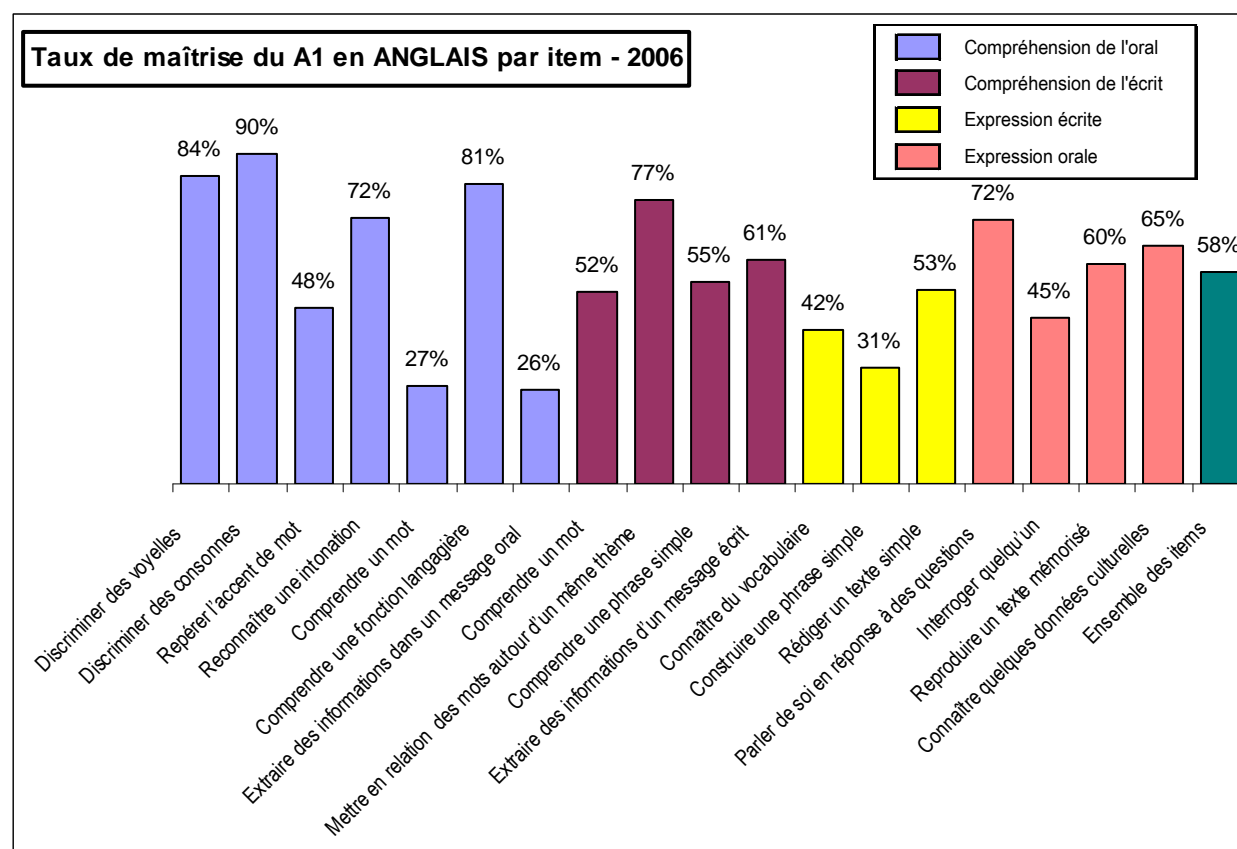
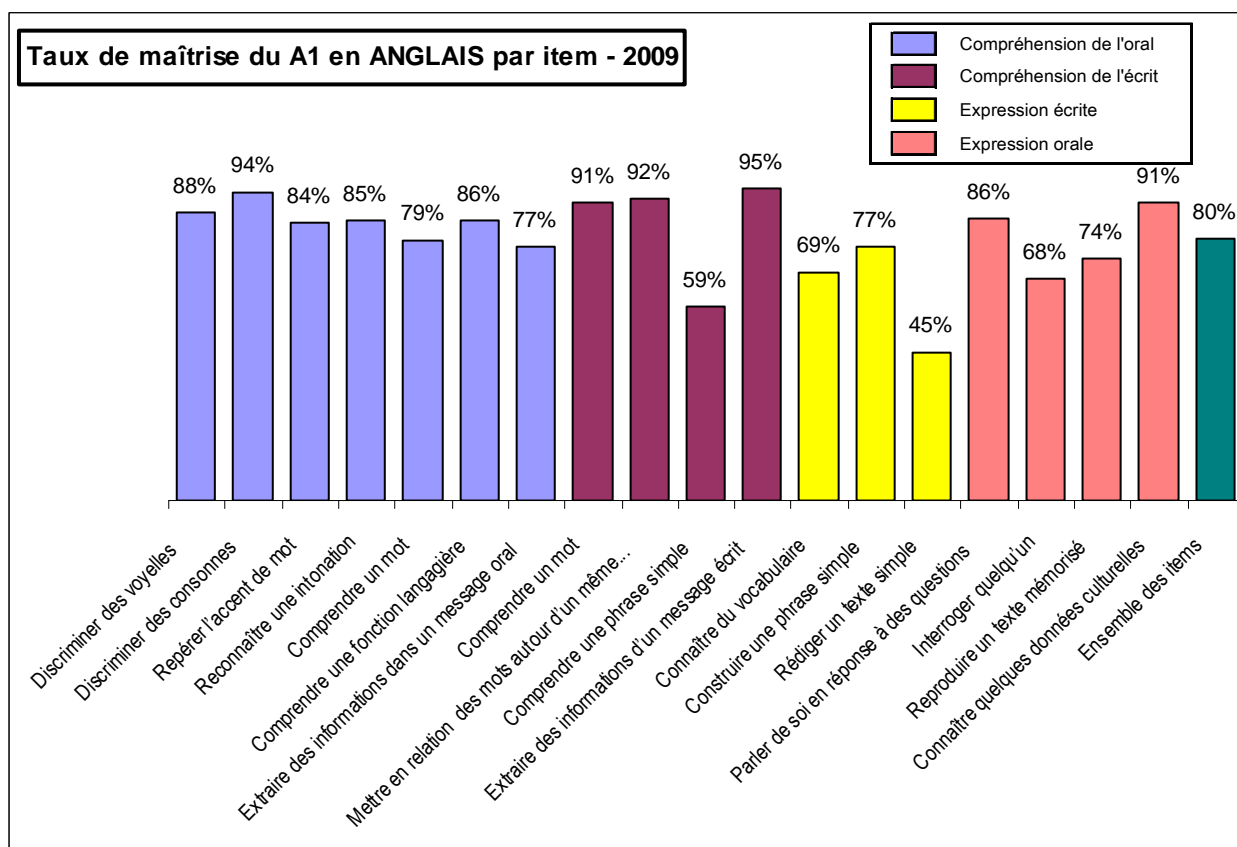
TAUX DE MAITRISE DU A1 PAR ITEM, LANGUE ET DEPARTEMENT 2011		ANGLAIS				ALLEMAND				ITALIEN			
		004	005	013	084	004*	005*	013	084	004*	005*	013	084*
Compréhension Orale	Discriminer des voyelles	89%	87%	87%	87%	100%	95%	93%	94%	91%	85%	87%	82%
	Discriminer des consonnes	91%	89%	89%	89%	100%	100%	97%	98%	95%	95%	95%	92%
	Repérer l'accent de mot	85%	84%	82%	81%	100%	95%	91%	94%	53%	63%	47%	54%
	Reconnaître une intonation	92%	90%	89%	90%	75%	86%	88%	91%	88%	73%	90%	56%
	Comprendre un mot	63%	61%	68%	61%	100%	100%	98%	99%	98%	95%	96%	95%
	Comprendre une fonction langagière	85%	83%	86%	84%	100%	100%	99%	99%	90%	98%	94%	95%
	Extraire des informations dans un message oral	67%	64%	70%	65%	100%	91%	90%	89%	84%	83%	82%	90%
Compréhension Ecritte	Comprendre un mot	81%	80%	85%	81%	100%	98%	97%	97%	100%	98%	96%	97%
	Mettre en relation des mots autour d'un même thème	93%	93%	93%	93%	100%	95%	96%	98%	93%	93%	82%	87%
	Comprendre une phrase simple	52%	50%	56%	48%	100%	81%	80%	78%	90%	98%	83%	87%
	Extraire des informations d'un message écrit	91%	91%	93%	93%	100%	93%	95%	97%	79%	85%	76%	69%
Expression Ecritte	Connaître du vocabulaire	65%	66%	71%	68%	100%	93%	94%	92%	81%	85%	60%	64%
	Construire une phrase simple	68%	67%	71%	63%	100%	84%	91%	90%	95%	95%	75%	72%
	Rédiger un texte simple	65%	62%	65%	58%	100%	84%	86%	84%	71%	88%	56%	54%
Expression Orale	Parler de soi en réponse à des questions	91%	89%	89%	89%	100%	84%	89%	87%	100%	90%	89%	87%
	Interroger quelqu'un	76%	76%	75%	72%	100%	72%	80%	81%	97%	73%	80%	66%
	Reproduire un texte mémorisé	80%	78%	80%	74%	100%	77%	84%	79%	82%	73%	68%	24%
	Connaître quelques données culturelles	94%	92%	90%	91%	100%	88%	90%	91%	97%	90%	92%	89%
<b>Ensemble des items 2011</b>		<b>79%</b>	<b>78%</b>	<b>80%</b>	<b>77%</b>	<b>99%</b>	<b>90%</b>	<b>91%</b>	<b>91%</b>	<b>87%</b>	<b>86%</b>	<b>80%</b>	<b>76%</b>
<b>Ensemble des items 2010</b>		<b>82%</b>	<b>82%</b>	<b>82%</b>	<b>79%</b>	<b>90%</b>	<b>92%</b>	<b>88%</b>	<b>84%</b>	<b>85%</b>	<b>84%</b>	<b>76%</b>	<b>74%</b>

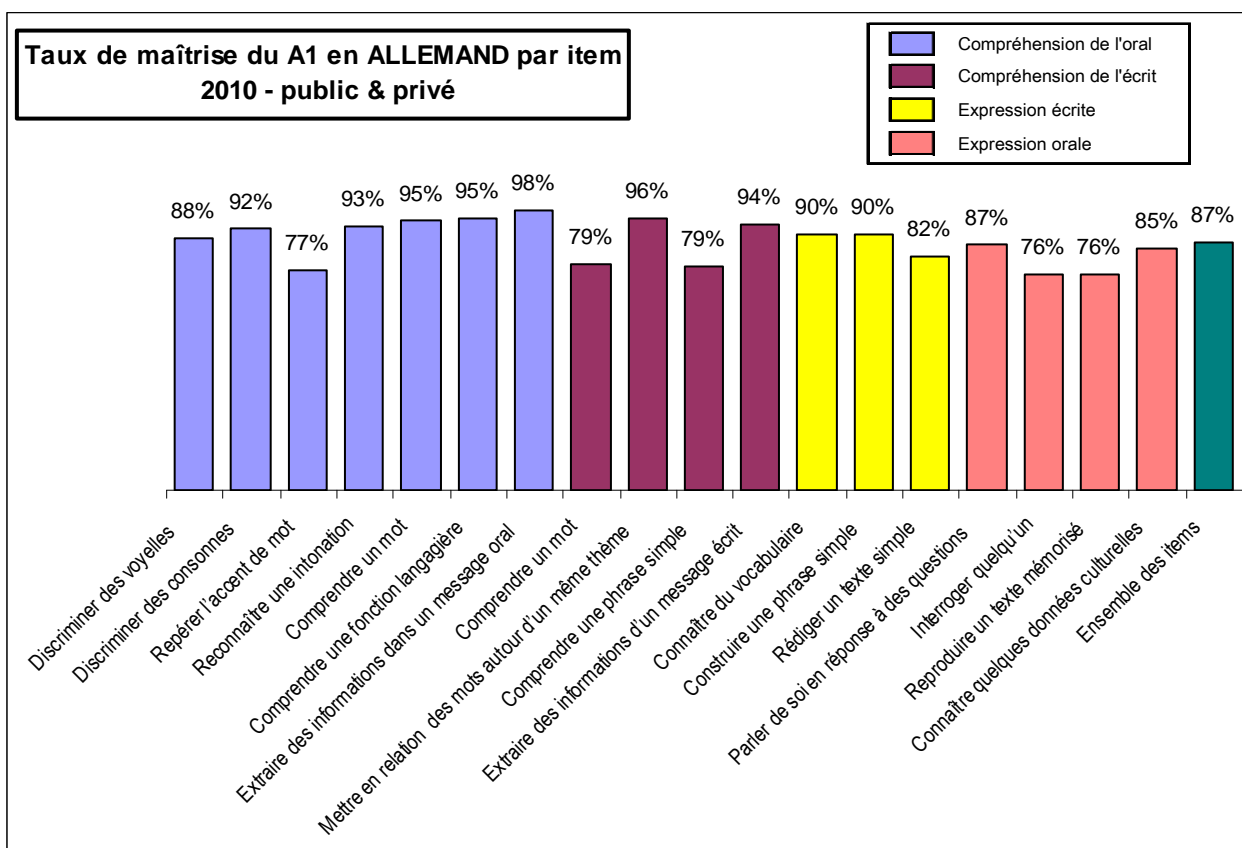
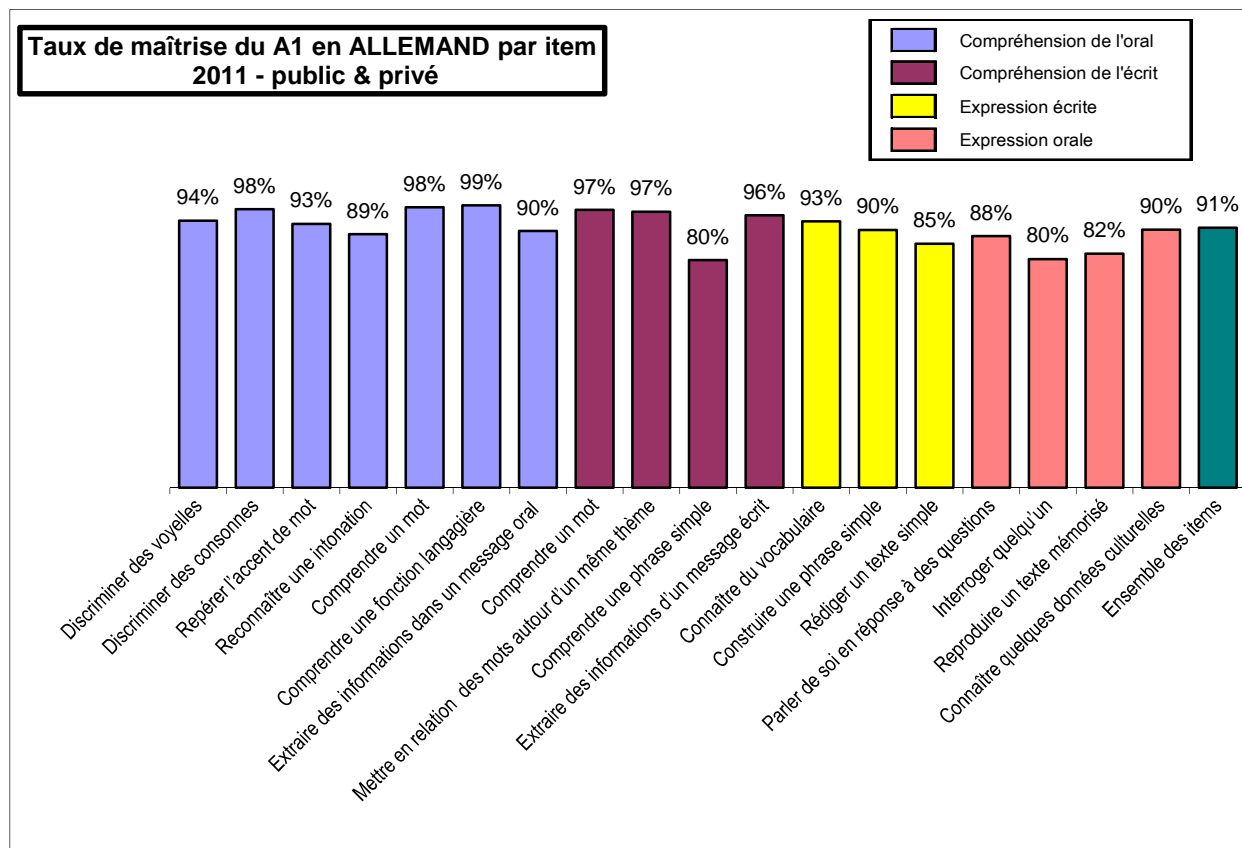
\*: très peu d'élèves suivent de l'allemand dans les départements alpins d'où des résultats 'atypiques'

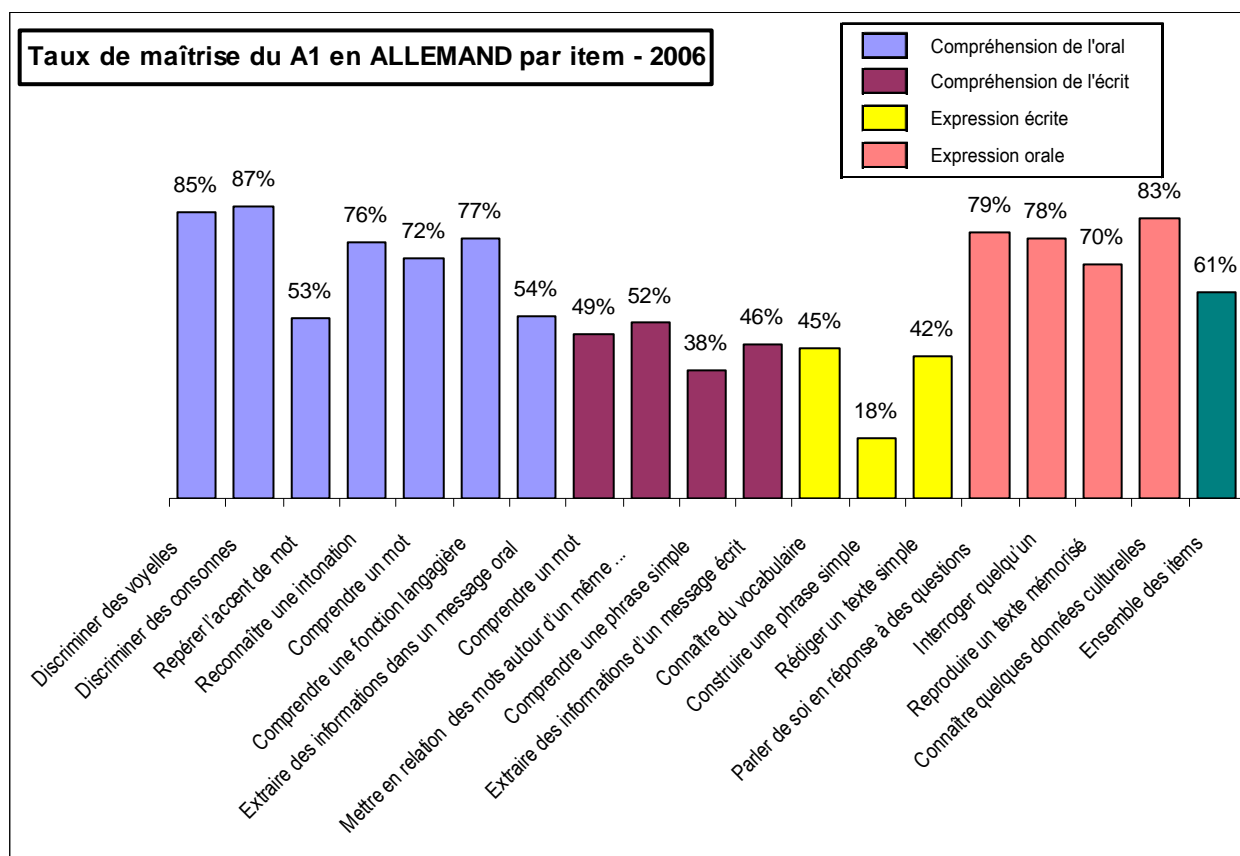
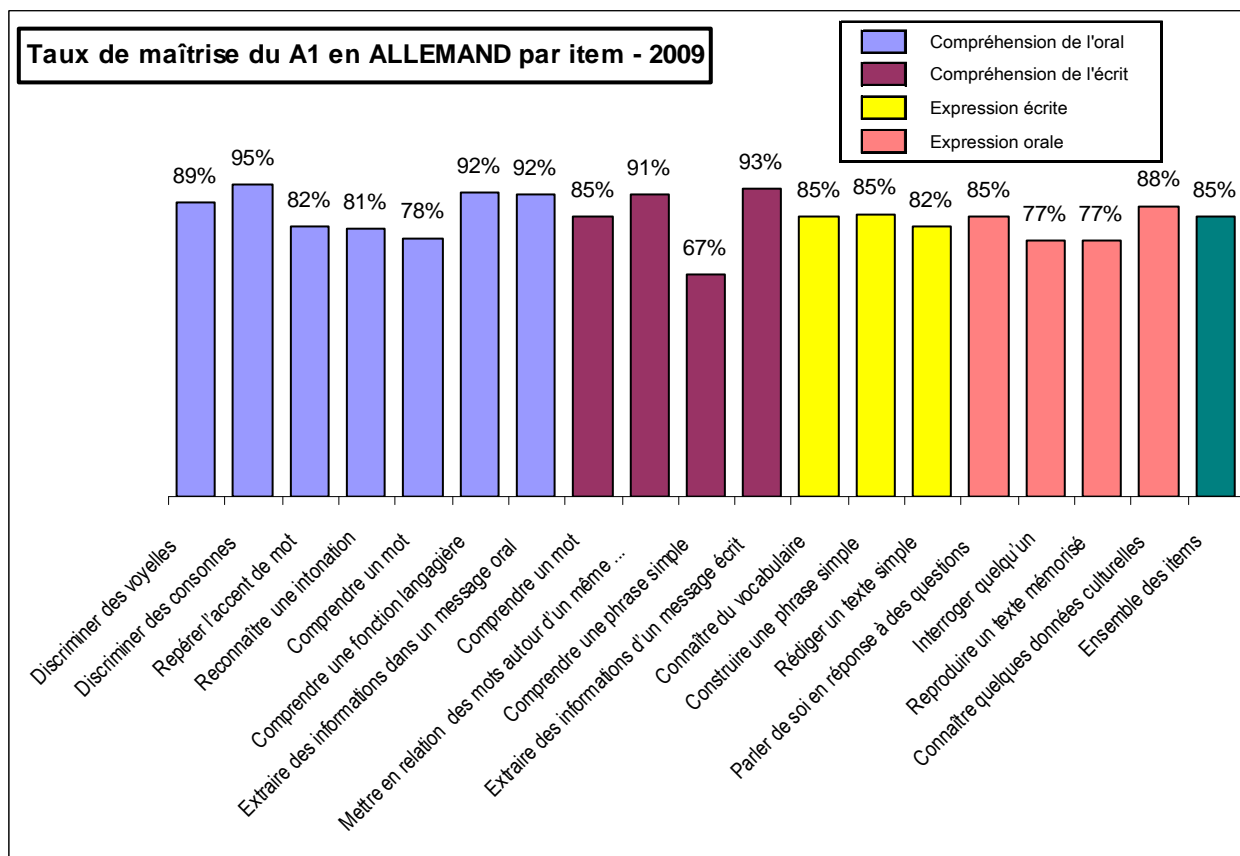


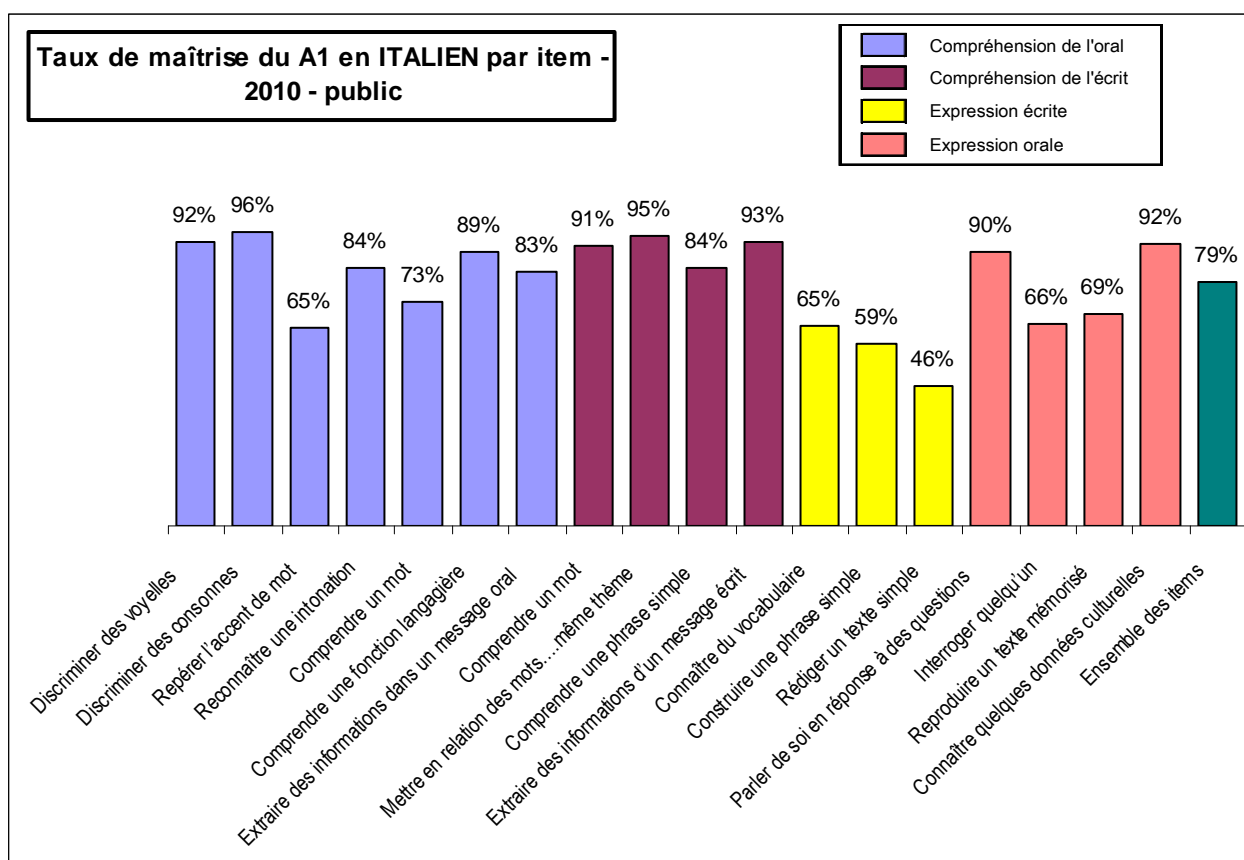
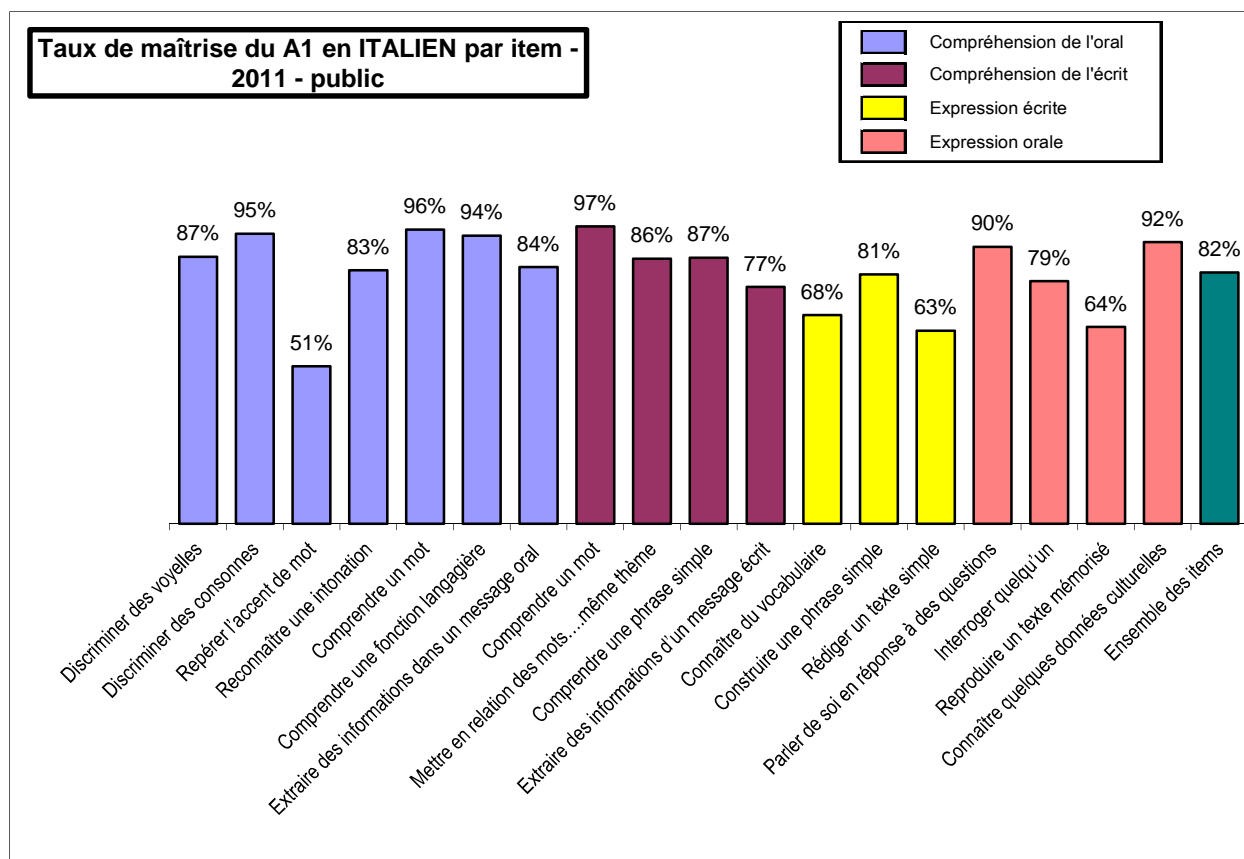
## HISTORIQUE DES RESULTATS PAR ITEM ET LANGUE





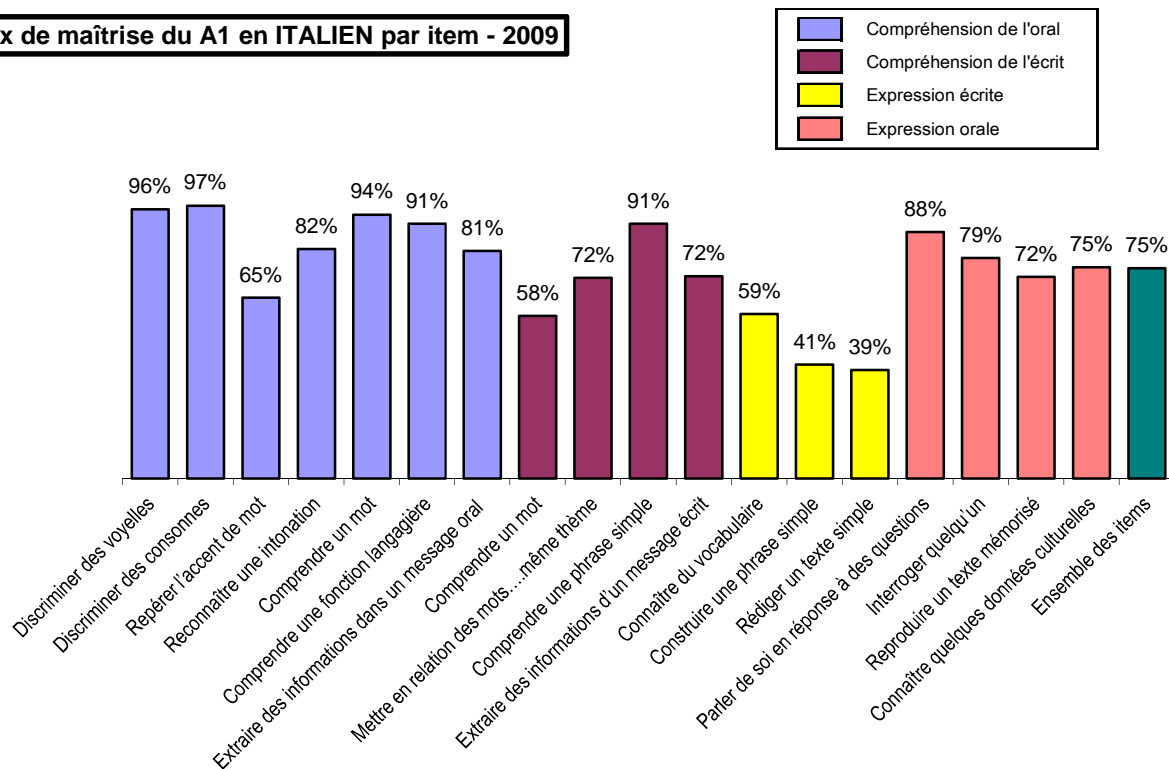




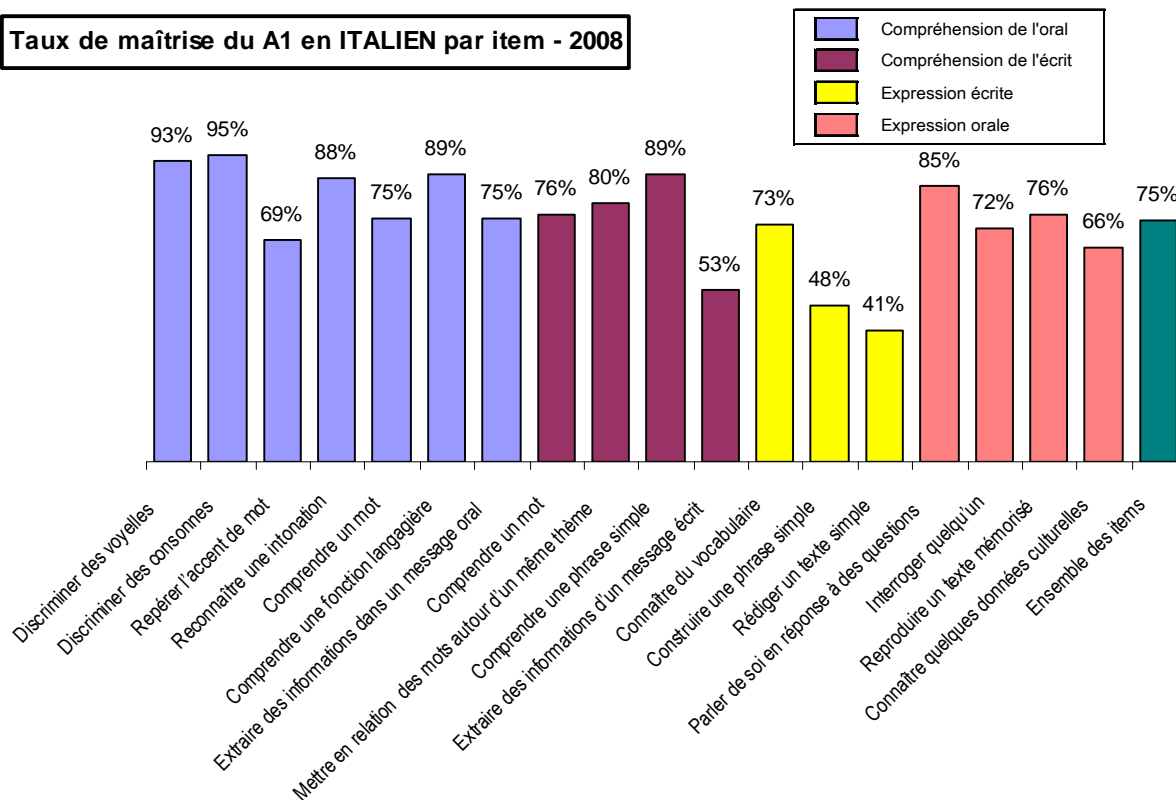




Taux de maîtrise du A1 en ITALIEN par item - 2009



Taux de maîtrise du A1 en ITALIEN par item - 2008

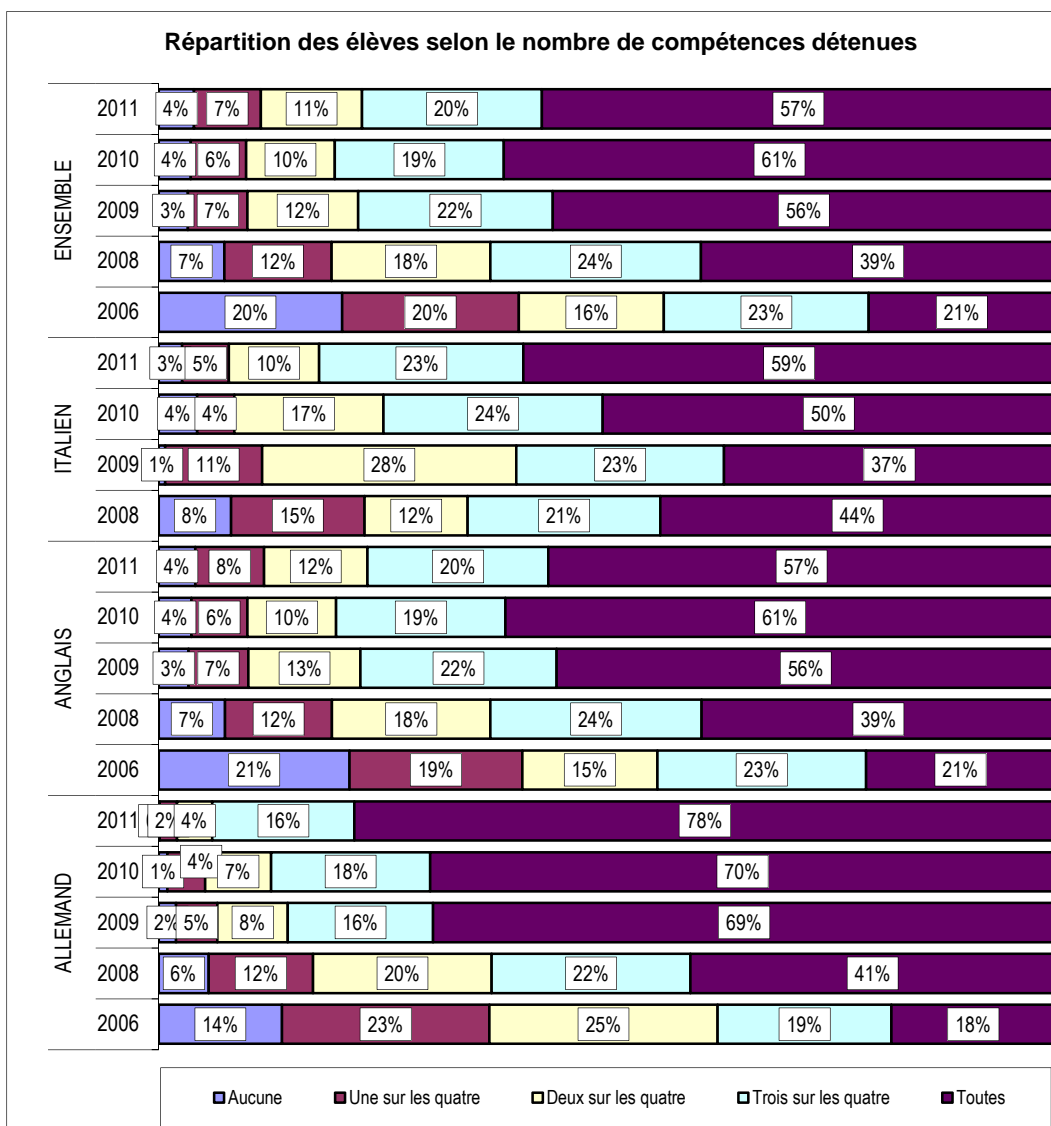


## EVALUATION DE LA PERFORMANCE DES ELEVES (pris individuellement)

Au-delà de l'approche pédagogique précédente qui s'appuie sur l'analyse des réponses aux items, l'étude des performances des écoliers, pris individuellement, montre que le taux d'élèves de CM2 ayant acquis le niveau A1 pour chacune des compétences correspond à peu de choses près au taux de maîtrise du A1 présenté précédemment.

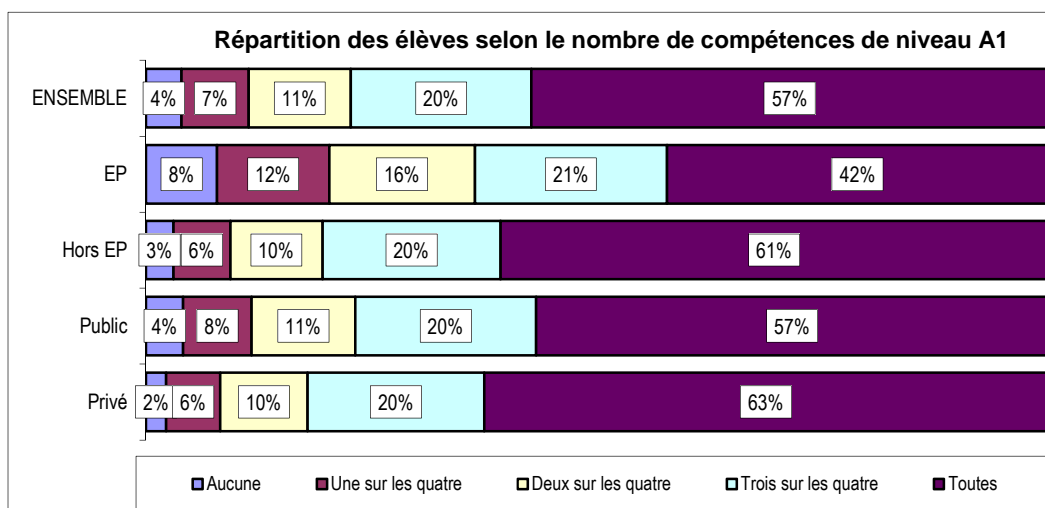
Globalement, si l'on se réfère au nombre de compétences acquises par les élèves anglicistes, en 2011, moins de 4% n'en maîtrisent aucune (soit un taux divisé par 5 par rapport à 2006); 77% en maîtrisent au moins 3 et plus de 57% des élèves détiennent le niveau A1 dans les quatre compétences, soit un taux multiplié par presque 3 depuis 2006.

Les germanistes ont un profil de compétences encore plus complet avec 78% d'entre eux qui possèdent toutes les compétences et à peine 2% qui n'en auraient aucune. En italien, les performances sont en progression : 59% des élèves ont toutes les compétences (+15 points par rapport à 2008).



L'analyse des résultats selon le type d'établissement montre une légère différence en faveur des écoles privées. On note un écart de 6 points pour le taux d'élèves disposant de toutes les compétences

En revanche, la comparaison entre Education prioritaire ou non est plus contrastée : on recense deux fois plus d'élèves sans aucune des quatre compétences en EP que Hors EP; en outre, le taux d'élèves ayant acquis toutes les compétences (57%) Hors EP est supérieur de 15 points à celui enregistré en ZEP. Néanmoins, le fait que 42% des écoliers en EP maîtrisent l'ensemble des compétences et que 63% en maîtrisent au moins trois est loin d'être négatif.



L'année 2011 a vu la création d'un niveau A1+ concernant les élèves qui ont répondu quasi parfaitement à l'évaluation (seule une erreur mineure par activité de communication langagière a été tolérée) : en italien 5,2 % des élèves ont le niveau A1+, en anglais 4,4% et en allemand 19,2% ; 2,5% en enseignement prioritaire et 5,4% hors enseignement prioritaire.

